

SOLOTHURNER FILMTAGE

JOURNEES DE SOLEURE

GIORNATE DI SOLETTA

SOLOTHURN FILM FESTIVAL

D Reglement «Publikumspreis für den besten Animationsfilm» der Solothurner Filmtage

F Règlement du «Prix du public du meilleur film d'animation» des Journées de Soleure

I Regolamento «Premio del pubblico per il miglior film d'animazione»

Der Preis / Le prix / Il premio

D Die Solothurner Filmtage sind Veranstalterin eines «Publikumspreises für den besten Animationsfilm» in Zusammenarbeit mit der Schweizer Trickfilmgruppe (GSFA). Sie vergeben aufgrund einer Publikumsentscheidung einen Preis, der mit CHF 10'000.- dotiert ist. Der Preis geht vollumfänglich an den:die Regisseur:in des Gewinnerfilms. Der «Publikumspreis für den besten Animationsfilm» wird getragen vom Kulturfonds der Urheberrechtsgesellschaften Suissimage/SSA.

F Les Journées de Soleure assurent l'organisation d'un «Prix du public pour le meilleur film d'animation» en partenariat avec le Groupement suisse du film d'animation (GSFA). Sur la base du choix du public, elles remettent un prix, doté de 10'000 francs suisses. Le montant du prix est entièrement attribué au.à la réalisateur.trice du film primé. Le «Prix du public pour le meilleur film d'animation» est offert par le Fonds culturel des sociétés pour les droits d'auteurs Suissimage/SSA.

I Le Giornate die Soletta organizzano un «Premio del pubblico per il miglior film d'animazione» in collaborazione con il Gruppo Svizzero dei film di animazione (GSFA). Sulla base della scelta del pubblico, viene assegnato un premio di 10.000 franchi svizzeri. Il premio in denaro viene assegnato al-la regista. Il « Premio del pubblico per il miglior film d'animazione» è offerto dai Fondi culturali delle società per i diritti d'autore Suissimage/SSA.

1
4

Teilnahme und Einreichung / Participation et candidature / Partecipazione e iscrizione

D Teilnahmeberechtigt sind alle Animationsfilme unter 45 Minuten, die den Zulassungskriterien des «Panorama» Teilreglements entsprechen (und, die gemäss Definition der ASIFA als Animation gelten – d.h. alle Werke, die mit anderen Mitteln als durch Real-Aufnahmen («prises de vue réelles» / «live action») entstanden sind – und bei denen der Anteil an Animation am Gesamteindruck des Werks mindestens 50% beträgt (Länge und / oder Anteil der bearbeiteten Bildfläche). Das Teilnahmereglement des «Panorama Schweiz» ist in diesem Sinne integraler Bestandteil dieses Reglements, mit Ausnahme des Selektionsverfahrens (siehe Nominierung).

F Peuvent concourir tous les films d'animation (< 45 minutes) qui remplissent les critères d'admission du «Panorama» (et qui sont considérés comme animation d'après la définition de l'ASIFA – c'est à dire qu'ils sont réalisés par toute technique sauf celle de la prise de vue réelle («live action») – et dont la part d'animation dépasse un minimum de 50% de l'impression générale de l'œuvre (durée et/ou part de surface de l'image). En ce sens, le règlement de participation du «Panorama Suisse» fait partie intégrante du présent règlement, à l'exception de la procédure de sélection (voir nomination).

I Possono partecipare tutti i cortometraggi (> 45 minuti) che soddisfano i criteri di iscrizione di «Panorama Suisse» (e che sono considerati d'animazione secondo la definizione dell'ASIFA – cioè realizzati con qualsiasi tecnica tranne l'azione dal vivo – e

in cui la componente d'animazione supera almeno il 50% dell'impressione complessiva dell'opera (durata e/o superficie dell'immagine). Le regole di partecipazione alle Giornate di Soletta sono parte integrante del presente regolamento, ad eccezione della procedura di selezione (vedi selezione).

Nominierung / Nomination / Selezione

D Die Selektion bzw. die Nominierung für den «Publikumspreis für den besten Animationsfilm» wird von einem Fachausschuss vorgenommen, welcher vom Vorstand des Groupement suisse du film d'animation (GSFA) bestimmt wird. Er setzt sich aus 3 Personen zusammen, darunter mindestens je eine praktizierende Animationsfilmschaffende und ein Mitglied des GSFA. Der Fachausschuss trifft seine Auswahl im Bestreben, dem Publikum das Beste hinsichtlich Qualität und Originalität (Gestaltung, Ausführung, Inhalt) anzubieten, und trägt gleichzeitig dem Zeitrahmen Rechnung, den die Solothurner Filmtage für die Durchführung des Wettbewerbs zur Verfügung stellen. Die Geschäftsleitung des GSFA ist als Organisatorin und Assistentin bei der Auswahl dabei, hat aber kein Mitspracherecht.

Der Fachausschuss ist auch für die Programmgestaltung zuständig. Er ist in seinen Entscheidungen autonom und trägt dafür die gesamte Verantwortung. Seine Beschlüsse sind nicht anfechtbar.

Die Selektion findet zusammen mit der Auswahlkommission der Solothurner Filmtage statt.

Eine Nominierung für den «Publikumspreis für den besten Animationsfilm» ist ausschliessend. Doppelnominierungen mit anderen Wettbewerbsgefässen der Solothurner Filmtage («Publikumspreis für den besten Kurzfilm», «Nachwuchspreis Suissimage/SSA») sind nicht vorgesehen.

F La sélection, respectivement la nomination pour le Prix du Public, est effectuée par un collège d'expert.e.s, désigné par le comité du Groupement suisse du film d'animation (GSFA). Il doit être composé d'au moins 3 personnes, dont au moins un animateur pratiquant et un membre du GSFA. Le collège d'experts prend ses décisions en visant à offrir au public le meilleur en matière de qualité et d'originalité (création, réalisation, contenu), tout en tenant compte du temps imparti par les Journées cinématographiques de Soleure pour le bon déroulement du concours.

Le collège d'experts est aussi responsable de l'ordre de programmation. Il est autonome dans ses décisions et en assume l'entière responsabilité. Aucun recours ne peut être accepté.

La sélection se déroule en présence de la commission de sélection des Journées de Soleure.

Une nomination au «Prix du public pour le meilleur film d'animation» exclut toute autre nomination. Les doubles nominations avec les autres compétitions des Journées de Soleure («Prix du public du meilleur court métrage», «Prix de la relève Suissimage/SSA») ne sont pas envisagées.

I Un giuria di esperti nominata del comitato del Gruppo Svizzero dei film di animazione (GSFA) determina i film selezionati per il «Premio del pubblico per il miglior film d'animazione». La giuria deve essere composta da almeno 3 persone, tra cui almeno un animatore professionista e un membro del GSFA. La giuria di esperti prende le sue decisioni con l'obiettivo di offrire al pubblico il meglio in termini di qualità e originalità (creazione, regia, contenuto), tenendo conto del tempo concesso dalle Giornate del Cinema di Soletta per il corretto svolgimento del concorso.

La giuria di esperti è anche responsabile dell'ordine di programmazione. È autonoma nelle sue decisioni e se ne assume la piena responsabilità. Non saranno accettati ricorsi. Il processo di selezione si svolge in presenza del Comitato di selezione delle Giornate di Soletta. La candidatura al «Premio del pubblico per il miglior film d'animazione» esclude tutte le altre candidature. Non sono previste doppie candidature

con gli altri concorsi delle Giornate di Soletta («Premio del pubblico per il miglior cortometraggio», «Premio giovani talenti Suissimage/SSA»).

Aufführung, Anwesenheit des Filmteams / Projection, présence de l'équipe du film / Proiezione, presenza del team del film

D Alle Filme, die für den «Publikumspreis für den besten Animationsfilm» nominiert sind, werden zwei- bis dreimal vorgeführt. Dabei sollen alle nominierten Filme nach Möglichkeit von einem Mitglied des Filmteams vor der Vorführung kurz vorgestellt werden. Nach Möglichkeit ist die Anwesenheit der Filmschaffenden auch für die Preisverleihung während der Solothurner Filmtage vorgesehen.

F Tous les films nominés pour le «Prix du public du meilleur film d'animation» sont projetés de deux à trois fois. Dans toute la mesure du possible, tous les films en compétition sont présentés brièvement par un.e membre de l'équipe du film au début de la séance. Autant que possible, la présence des auteurs.trices du film est aussi prévue lors de la remise du prix dans le cadre des Journées de Soleure.

I Tutti i film iscritti al «Premio del pubblico per il miglior film d'animazione» vengono proiettati due volte. Per quanto possibile, tutti i film in concorso vengono brevemente presentati da un membro del team del film all'inizio della proiezione (regista e/o produttore·ice e/o attore·ice principale). Ove possibile, il team del film sarà presente anche alla cerimonia di premiazione alle Giornate di Soletta.

3

4

Bestimmung des Gewinnerfilms / Désignation du film gagnant / Designazione del film vincitore

D Den Gewinnerfilm bestimmt das Publikum per Stimmkarte. Der Film mit der höchsten Punktzahl (relativer Durchschnittswert) gewinnt den «Publikumspreis für den besten Animationsfilm».

F Le film gagnant est choisi par le public au moyen de bulletins de vote. Le film ayant obtenu le nombre les plus élevés de points (moyenne relative) gagne le «Prix du public pour le meilleur film d'animation».

I Il film vincitore viene scelto dal pubblico tramite schede di votazione. Il film che ottiene il maggior numero di punti (media relativa) vince il «Premio del pubblico per il miglior film d'animazione».

Geltung / Validité / Validità

D Das Reglement gilt für die Dauer des Bestehens des «Publikumspreises für den besten Animationsfilm» an den Solothurner Filmtagen. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

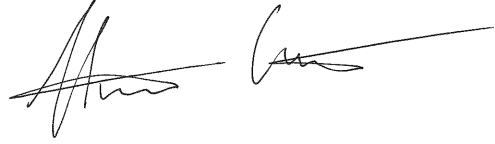
F Le présent règlement est applicable tant que le «Prix du public pour le meilleur court film d'animation» est décerné lors des Journées de Soleure. Tout recours est exclu.

I Il presente regolamento si applica finché il «Premio del pubblico per il miglior film d'animazione» viene assegnato durante le Giornate di Soletta. Sono escluse le vie regali.



Präsident / Président / Presidente

Andreas Spillmann



Künstlerische Leitung / Direction artistique /
Direzione artistica

Niccolò Catelli

Solothurn, August 2023 / Soleure, août 2023 / Soletta, agosto 2023